



ព្រះរាជក្រម

នស/រកម/០៣២០/០១១

យើង

ព្រះករុណាព្រះបាទសម្តេចព្រះបរមនាថ នរោត្តម សីហមុនី
សមានភូមិជាតិសាសនា រក្ខតខត្តិយា ខេមរារដ្ឋរាស្ត្រ ពុទ្ធិន្ទ្រាធរាមហាក្សត្រ
ខេមរាជនា សមូហោភាស កម្ពុជឯករាជរដ្ឋបូរណសន្តិ សុភមង្គលា សិរីវិបុលា
ខេមរាស្រីពិរាស្ត្រ ព្រះចៅក្រុងកម្ពុជាធិបតី

- បានទ្រង់យល់រដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៨/៩២៥ ចុះថ្ងៃទី៦ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៨ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៦១៨/០១២ ចុះថ្ងៃទី២៨ ខែមិថុនា ឆ្នាំ២០១៨ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់ព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិសោធនកម្មនៃច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានទ្រង់យល់សេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយរបស់សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន នាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប្រកាសឱ្យប្រើ

ច្បាប់ស្តីពីការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទីពីរស្តីពីវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគ ទូលំទូលាយអាស៊ាន ដែលរដ្ឋសភាបានអនុម័តកាលពីថ្ងៃទី១៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំ រដ្ឋសភាជាវិសាមញ្ញ នីតិកាលទី៦ ហើយដែលព្រឹទ្ធសភាបានពិនិត្យចប់សព្វគ្រប់លើទម្រង់និង គតិច្បាប់នេះទាំងស្រុងកាលពីថ្ងៃទី២៣ ខែមីនា ឆ្នាំ២០២០ នាសម័យប្រជុំជាវិសាមញ្ញ នីតិកាលទី៤ កាលពីព្រឹក្សាសេចក្តីទាំងស្រុងដូចតទៅ៖



**ច្បាប់
ស្តីពី**

**ការអនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទីពីរ
ស្តីពីវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន**

មាត្រា ១ .-

អនុម័តយល់ព្រមលើពិធីសារទីពីរស្តីពីវិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន ដែលព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាបានចុះហត្ថលេខានៅរដ្ឋធានីហាណូយនៃសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម នាថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៧ ហើយដែលមានអត្ថបទទាំងស្រុងភ្ជាប់មកជាមួយនេះ។

មាត្រា ២ .-

រាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាត្រូវបន្តរាល់នីតិវិធីដើម្បីអនុវត្តពិធីសារនេះ។

មាត្រា ៣ .-

ច្បាប់នេះត្រូវបានប្រកាសជាការប្រញាប់។

ថ្ងៃ សុក្រ ៤ កើត ខែ ឧសភា ឆ្នាំកុរ ឯកស័ក ព.ស.២៥៦៣
ធ្វើនៅព្រះបរមរាជវាំង ថ្ងៃទី ២៧ ខែ មីនា ឆ្នាំ២០២០

ពស. ២០០៣. ៣៩៣

ន សហមុនី

នរោត្តម សីហមុនី

បានយកសេចក្តីក្រាបបង្គំទូលថ្វាយព្រះមហាក្សត្រ
សូមឡាយព្រះហស្តលេខា
នាយករដ្ឋមន្ត្រី

[Signature]

សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន

បានចម្លងត្រឹមត្រូវតាមច្បាប់ដើម
ឧបនាយករដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំការ
រដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រី

[Signature]
កិត្តិនីតិកោសលបណ្ឌិត ប៊ិន ឈិន

បានយកសេចក្តីគោរពជម្រាបជូន
សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោនាយករដ្ឋមន្ត្រី
នេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកបេសកកម្មពិសេស
អនុប្រធានក្រុមប្រឹក្សារេអ៊ីឡង់កម្ពុជា

Sean B. Chin
ជិន ម៉ិនស៊ាន

ពិន័យវិន័យ

ស្តីពី

វិសោធនកម្មកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់

រដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ ម៉ាឡេស៊ី សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី ព្រះរាជាណាចក្រថៃ និងសាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម ជាសមាជិកនៃសមាគមប្រជាជាតិអាស៊ីអាគ្នេយ៍ (“អាស៊ាន”) ចាប់ពីពេលនេះតទៅ ហៅកាត់ថា “រដ្ឋសមាជិកទាំងអស់” ឬហៅដោយឡែកថា “រដ្ឋសមាជិក”

ដោយរំលឹកឡើងវិញនូវកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់ (ហៅកាត់ថា “ACTA”) ដែលបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃទី២៦ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០០៩ និងដែលបានចូលជាធរមាននៅថ្ងៃទី២៩ ខែមីនា ឆ្នាំ២០១២ ក្នុងគោលបំណងបង្កើតបរិស្ថានវិនិយោគដែលសេរីនិងបើកចំហនៅក្នុងអាស៊ាន ដើម្បីសម្រេចនូវគោលដៅចុងក្រោយនៃសមាហរណកម្មសេដ្ឋកិច្ចក្រោមសហគមន៍សេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន (“AEC”)

ដោយទទួលស្គាល់នូវរបបផ្សេងៗគ្នារបស់រដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ ស្តីពីប្រព្រឹត្តិកម្មចំពោះនិវេសនជនក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់

ដោយពិចារណានូវវឌ្ឍនភាពនៃសមាជិកភាពអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក (“WTO”) របស់បណ្តារដ្ឋសមាជិក និងលទ្ធផលនៃការវាយតម្លៃមធ្យម ស្តីពីការតម្រូវកាតព្វកិច្ច ដោយអនុលោមតាមមាត្រា៧ (ការហាមឃាត់លក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យបំពេញកាតព្វកិច្ច) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់

ដោយរំលឹកឡើងវិញនូវសេចក្តីសម្រេចដែលបានធ្វើឡើងក្នុងកិច្ចប្រជុំរដ្ឋមន្ត្រីសេដ្ឋកិច្ចអាស៊ាន-ក្រុមប្រឹក្សាតំបន់វិនិយោគអាស៊ានលើកទី១៨ នៅថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៥ នៅទីក្រុងភូម្លាឡាញ ប្រទេសម៉ាឡេស៊ី ស្តីពីប្រព្រឹត្តិកម្មនៃនិវេសនជន និងការហាមឃាត់លក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យបំពេញកាតព្វកិច្ចក្រោមកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់ ដែលជារបៀបវារៈផ្ទៃក្នុង និង

ដោយកត់សម្គាល់ថា មាត្រា៤៦ (វិសោធនកម្ម) នៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់ ដែលចែងថា បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយណាដែលកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីស្តីពីការសាងសង់ អាចត្រូវបានកែសម្រួលតាមរយៈការធ្វើវិសោធនកម្ម ដែលត្រូវមានការឯកភាពគ្នាទៅវិញទៅមកជាលាយលក្ខណ៍អក្សរពីររដ្ឋសមាជិកទាំងអស់។

បានព្រមព្រៀងគ្នាដូចខាងក្រោម៖

មាត្រា ១

វិសោធនកម្មចំពោះនិយមន័យនៃ “រូបវន្តបុគ្គល”

- ១- កថាខណ្ឌរង (ឆ) នៃមាត្រា ៤ (និយមន័យ) ត្រូវបានជំនួសដូចតទៅ
 “(ឆ) “រូបវន្តបុគ្គល” សំដៅដល់រូបវន្តបុគ្គល ដែលស្ថិតក្រោមច្បាប់របស់រដ្ឋសមាជិកនោះ
 (i) ជាជនជាតិឬពលរដ្ឋនៃរដ្ឋសមាជិកនោះ ឬ
 (ii) មានសិទ្ធិជានិវេសនជននៅក្នុងរដ្ឋសមាជិកនោះ ដែលទាំងរដ្ឋសមាជិកនោះនិង
 រដ្ឋសមាជិកដែលបុគ្គលកំពុងវិនិយោគ ឬបានវិនិយោគទទួលស្គាល់និវេសនជន និង
 ផ្តល់ជាសារវន្តនូវប្រព្រឹត្តិកម្មចំពោះនិវេសនជនរៀងៗខ្លួន ដូចគ្នាទៅនឹងប្រព្រឹត្តិកម្ម
 ដែលខ្លួនផ្តល់ទៅជនជាតិរៀងៗខ្លួនទាក់ទងនឹងវិធានការដែលប៉ះពាល់វិនិយោគ”។
- ២- ដោយអនុលោមតាមវិសោធនកម្មចំពោះនិយមន័យនៃ “រូបវន្តបុគ្គល” ដូចចែងនៅក្នុងកថាខណ្ឌទី១
 កថាខណ្ឌទី៦ នៃកំណត់សម្គាល់មេនៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទទួលស្គាល់ទូលាយអាស៊ាន ចំពោះបញ្ជីរក្សា
 សិទ្ធិត្រូវបានលុបចោល។
- ៣- កថាខណ្ឌទាំងឡាយនៅក្នុងកំណត់សម្គាល់មេនៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទទួលស្គាល់ទូលាយអាស៊ាន ដែល
 តទៅត្រូវបានដាក់លេខលំដាប់ជាថ្មីឡើងវិញ។

មាត្រា ២

វិសោធនកម្មចំពោះមាត្រា ៧

(ការហាមឃាត់លក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យបំពេញកាតព្វកិច្ច)

- ១- កថាខណ្ឌទី២ ត្រូវបានជំនួសដូចតទៅ÷
 “២ រដ្ឋសមាជិកទាំងអស់ ត្រូវធ្វើការវាយតម្លៃ និងត្រួតពិនិត្យឡើងវិញអំពីលក្ខខណ្ឌតម្រូវឱ្យបំពេញ
 កាតព្វកិច្ចដែលមានស្រាប់របស់ខ្លួន និងពិចារណានូវការប្តេជ្ញាចិត្តបន្ថែមក្រោមមាត្រានេះ ទៅតាម
 ការចាំបាច់”។
- ២- កថាខណ្ឌទី៣ ដូចមានចែងខាងក្រោម ត្រូវបានលុបចោល÷
 “៣ រដ្ឋសមាជិកអាស៊ានដែលមិនមែនសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ត្រូវគោរពតាម
 បទប្បញ្ញត្តិទាំងឡាយរបស់អង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោក ដោយអនុលោមតាមការប្តេជ្ញាចិត្តក្នុង
 ការចូលជាសមាជិកអង្គការពាណិជ្ជកម្មពិភពលោករបស់ខ្លួន”។ ៥

មាត្រា ៣

អវសានប្បញ្ញត្តិ

- ១- ពិធីសារនេះ ត្រូវបង្កើតជាផ្នែកពេញលេញមួយនៃកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន ហើយត្រូវចូលជាធរមាន បន្ទាប់ពីរដ្ឋសមាជិកទាំងអស់បានជូនដំណឹងពីការបញ្ចប់សព្វគ្រប់នូវនីតិវិធីផ្ទៃក្នុងរបស់ខ្លួនសម្រាប់ការចូលជាធរមាននៃពិធីសារនេះ ឬដែលចាំបាច់ត្រូវតម្កល់លិខិតូបករណ៍សច្ចាប័ន ឬការទទួលយកទៅអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន។
- ២- អគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ត្រូវជូនដំណឹងភ្លាមៗទៅរដ្ឋសមាជិកទាំងអស់អំពីការជូនដំណឹងឬការតម្កល់ទុកនូវរាល់លិខិតូបករណ៍សច្ចាប័ន ឬការទទួលយក ដូចមានចែងក្នុងកថាខណ្ឌទី១ ។
- ៣- ពិធីសារនេះ ត្រូវបានតម្កល់ទុកជាមួយអគ្គលេខាធិការអាស៊ាន ដែលអគ្គលេខាធិការរូបនោះត្រូវផ្តល់ភ្លាមៗនូវអត្ថបទថតចម្លងដែលមានការបញ្ជាក់ពីការថតចម្លងជូនរដ្ឋសមាជិកនីមួយៗ។

ដើម្បីជាសក្ខីភាព ហត្ថលេខីខាងក្រោម ដោយទទួលបានសិទ្ធិប្រទានពីរដ្ឋាភិបាលរបស់ខ្លួន បានចុះហត្ថលេខាលើពិធីសារវិសោធនកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទូលំទូលាយអាស៊ាន ។

ធ្វើនៅរដ្ឋធានីហាណូយ ប្រទេសវៀតណាម ថ្ងៃទី២១ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៧ ធ្វើឡើងមួយច្បាប់ដើមគត់ជាភាសាអង់គ្លេស។

សម្រាប់ព្រុយណេ ដារូសាឡីម

LIM JOCK SENG

រដ្ឋមន្ត្រីប្រចាំខុទ្ទកាល័យនាយករដ្ឋមន្ត្រី និងជា
រដ្ឋមន្ត្រីទី២ក្រសួងកិច្ចការបរទេសនិងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ប៉ាន សូរស័ក្តិ

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋឥណ្ឌូនេស៊ី

ENGARTIASTO LUKITA

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋប្រជាធិបតេយ្យប្រជាមានិតឡាវ

KHEMMANI PHOLSENA

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់ម៉ាឡេស៊ី

MUSTAPA MOHAMED

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មអន្តរជាតិនិងឧស្សាហកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសហភាពមីយ៉ាន់ម៉ា

KYAW WIN

រដ្ឋមន្ត្រីសហភាពក្រសួងផែនការនិងហិរញ្ញវត្ថុ

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋហ្វីលីពីន

RAMON M. LOPEZ

លេខាធិការក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសិង្ហបុរី

LIM HNG KIANG

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្មនិងឧស្សាហកម្ម (ពាណិជ្ជកម្ម)

សម្រាប់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

APIRADI TANTRAPORN

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម

សម្រាប់សាធារណរដ្ឋសង្គមនិយមវៀតណាម

TRAN TUAN ANH

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងឧស្សាហកម្មនិងពាណិជ្ជកម្ម ✓



SECOND PROTOCOL TO AMEND THE ASEAN COMPREHENSIVE INVESTMENT AGREEMENT

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations ("ASEAN"), hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State";

RECALLING the ASEAN Comprehensive Investment Agreement (hereinafter referred to as the "ACIA") signed on 26 February 2009 and which entered into force on 29 March 2012, which aims to create a free and open investment regime in ASEAN in order to achieve the end goal of economic integration under the ASEAN Economic Community ("AEC");

RECOGNISING the different regimes of each Member State on the treatment of permanent residents under the ACIA;

CONSIDERING the developments on the World Trade Organization ("WTO") membership of Member States and the outcome of the joint assessment on performance requirements pursuant to Article 7 (Prohibition of Performance Requirements) of ACIA;

RECALLING the decisions made during the ASEAN Economic Ministers – 18th ASEAN Investment Area Council Meeting on 22 August 2015 in Kuala Lumpur, Malaysia on the treatment of permanent residents and Prohibition of Performance Requirements under the ACIA built-in agenda; and

NOTING that Article 46 (Amendments) of the ACIA provides that the provisions of the ACIA may be modified through amendments mutually agreed upon in writing by the Member States,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Amendment to the Definition of “Natural Person”

1. Subparagraph (g) of Article 4 (Definitions) shall be replaced as follows:

*“(g) “**natural person**” means a natural person who under the law of that Member State:*

- (i) is a national or citizen of that Member State; or*
- (ii) has the right of permanent residence in that Member State, where both that Member State and the Member State in which the person is making or has made an investment recognise permanent residents and accord substantially the same treatment to their respective permanent residents as they accord to their respective nationals in respect of measures affecting investment.”*

2. Pursuant to the amendment of the definition of “natural person” as in paragraph 1, paragraph 6 of the ACIA Headnote for the List of Reservations shall be deleted.

3. Succeeding paragraphs in the ACIA Headnote shall be renumbered accordingly.

Article 2
Amendments to Article 7
(Prohibition of Performance Requirements)

1. Paragraph 2 shall be replaced as follows:

"2. Member States shall undertake assessment and review of their existing performance requirements and consider additional commitments under this Article, as the need arises."

2. Paragraph 3 as provided below shall be deleted:

"3. Non-WTO Members of ASEAN shall abide by the WTO provisions in accordance with their accession commitments to the WTO."

Article 3
Final Provisions

1. This Protocol shall form an integral part of the ACIA and shall enter into force after all Member States have notified the completion of their respective internal procedures for the entry into force of this Protocol to, or, where necessary, deposited instruments of ratification or acceptance with, the Secretary-General of ASEAN.
2. The Secretary-General of ASEAN shall promptly notify all Member States of the notifications or deposit of each instrument of ratification or acceptance referred to in paragraph 1.

3. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN, who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised by their respective Governments, have signed this Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement.

DONE at Hà Nội, Viet Nam this
Twenty-First day of September in the Year
 Two Thousand and Seventeen, in a single original
 copy in the English language.

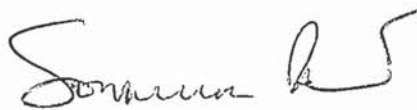
For Brunei Darussalam:



LIM JOCK-SENG

Minister at the Prime Minister's Office and
 Second Minister of Foreign Affairs and Trade

For the Kingdom of Cambodia:



PAN SORASAK

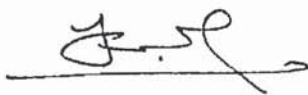
Minister of Commerce

For the Republic of Indonesia:



ENGGARTIASTO LUKITA
Minister of Trade

For the Lao People's Democratic Republic:



KHEMMANI PHOLSENA
Minister of Industry and Commerce

For Malaysia:




MUSTAPA MOHAMED
Minister of International Trade and Industry

For the Republic of the Union of Myanmar:



KYAW WIN
Union Minister for Planning and Finance

For the Republic of the Philippines:



RAMON M. LOPEZ
Secretary of Trade and Industry

For the Republic of Singapore:



LIM HNG KIANG
Minister for Trade and Industry (Trade)

For the Kingdom of Thailand:



APIRADI TANTRAPORN
Minister of Commerce

For the Socialist Republic of Viet Nam:



TRAN TUAN ANH
Minister of Industry and Trade



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

រាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា

លេខ: ៥៤. ប្រជ

រាជធានីភ្នំពេញ ថ្ងៃទី ១២ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ២០១៦

សិទ្ធិប្រធាន

- បានឃើញរដ្ឋធម្មនុញ្ញនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៩១៣/៩០៣ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការតែងតាំងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/១២១៣/១៣៩៣ ចុះថ្ងៃទី២១ ខែធ្នូ ឆ្នាំ២០១៣ ស្តីពីការកែសម្រួលនិងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រឹត្យលេខ នស/រកត/០៤១៦/៣៦៨ ចុះថ្ងៃទី០៤ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការកែប្រែ និងបំពេញបន្ថែមសមាសភាពរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០២/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី២០ ខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីការរៀបចំនិងការប្រព្រឹត្តទៅនៃគណៈរដ្ឋមន្ត្រី
- បានឃើញព្រះរាជក្រមលេខ ០៣/នស/៩៤ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែសីហា ឆ្នាំ១៩៩៤ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា និងព្រះរាជក្រមលេខ នស/រកម/០៣០៣/០០៩ ចុះថ្ងៃទី២៤ ខែមីនា ឆ្នាំ២០០៣ ដែលប្រកាសឱ្យប្រើច្បាប់ស្តីពីវិនិយោគនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
- បានឃើញសេចក្តីសម្រេចលេខ ៣២ សសរ ចុះថ្ងៃទី០៥ ខែមេសា ឆ្នាំ២០១៦ ស្តីពីការកែសម្រួលរបៀបរបបការងារ និងបែងចែកភារកិច្ចរបស់ថ្នាក់ដឹកនាំរាជរដ្ឋាភិបាល
- យោងតាមសំណើរបស់ទេសរដ្ឋមន្ត្រីទទួលបន្ទុកបេសកកម្មពិសេស អនុប្រធានក្រុមប្រឹក្សាអភិវឌ្ឍន៍កម្ពុជា។

រាជរដ្ឋាភិបាល

ប្រគល់សិទ្ធិពេញសមត្ថភាពជូនឯកឧត្តម ប៉ាន សូរស័ក្តិ រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងពាណិជ្ជកម្ម និងជាអគ្គនាយកដ្ឋានអាស៊ាន ដើម្បីចុះហត្ថលេខាក្នុងនាមរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា លើពិធីសារលើកទី២ ស្តីពីវិនិយោគកម្មលើកិច្ចព្រមព្រៀងវិនិយោគទ្វេភាគីរវាងអាស៊ាន រវាងរាជរដ្ឋាភិបាលនៃព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា ជាមួយរាជរដ្ឋាភិបាលនៃប្រទេសជាសមាជិកអាស៊ានដទៃទៀត។

អាស្រ័យហេតុនេះ សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន ជាប្រធានរាជរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា ដោយមានសិទ្ធិពេញលេញតាមអំណាចដែលច្បាប់បានប្រគល់ជូន បានចុះហត្ថលេខាលើសិទ្ធិប្រធាននេះ។



សម្តេចអគ្គមហាសេនាបតីតេជោ ហ៊ុន សែន



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
Kingdom of Cambodia

រាជរដ្ឋាភិបាល

Royal Government

N° 84-D-F.P

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ
Nation Religion King

Phnom Penh October 12, 2016

DELEGATION OF FULL POWERS

- Having seen the Constitution of the Kingdom of Cambodia.
- Having seen the Royal Decree NS/RKT/0913/903 dated 24 September 2013, on the Nomination of the Royal Government of Cambodia.
- Having seen the Royal Decree NS/RKT/1213/1393 dated 21 December 2013, on the Revision and Inclusion of Member of the Royal Government of Cambodia.
- Having seen the Royal Decree NS/RKT/0416/368 dated 04 April 2016, on the Modification and Addition of the Composition of the Royal Government of Cambodia.
- Having seen the Royal Kram No. 02/NS/94/ dated 20 July 1994, promulgating the Law on the Organization and Functioning of the Council of Ministers.
- Having seen the Royal Kram No. 03/NS/94 dated 05 August 1994, promulgating the Law on Investment of the Kingdom of Cambodia and Royal Kram No. NS/RKM/0303/009 dated 24 March 2003, promulgating the Law on the Amendment to the Law on Investment of the Kingdom of Cambodia.
- Having seen the Decision No.32 SSR dated 05 April 2016, on the Modification and Allocation of Duties of Members of the Royal Government.
- Referring to the request of Senior Minister in Charge of Special Mission, Vice Chairman of the Council for the Development of Cambodia.

THE ROYAL GOVERNMENT

Delegates herewith full powers to **H.E. Mr. Pan Sorasak**, Minister of Commerce and ASEAN Economic Minister for Cambodia to sign, on behalf of the Royal Government of Cambodia, **the Second Protocol to Amend the ASEAN Comprehensive Investment Agreement** between the Royal Government of the Kingdom of Cambodia and the Government of the other ASEAN member States.

In witness whereof the undersigned, **Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN Prime Minister of the Kingdom of Cambodia**, with full power duly entrusted to him, has signed this delegation of full powers.



Samdech Akka Moha Sena Padei Techo HUN SEN